

Aggiornato a Mosca il 17/12/2009/ Updated in Moscow on 17/12/09/ Обновлен в Москве 17/12/09

ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ*/ORIGINALE COPY / *КОПИЯ*/COPIA Total number of copies issued / *Количество выданных копий*/Numero totale di copie rilasciate

1. Descrizione della partita/Shipment description / Описание поставки				1.8. Certificato n./Certificate №/ Сертификат № _____	
1.1. Nome ed indirizzo dello speditore/Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>				 <p>Certificato veterinario per l'esportazione di bovini da riproduzione e da reddito dalla UE verso la Federazione russa/Veterinary certificate for breeding and production cattle, exported from EU to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Европейского союза в Российскую Федерацию племенной и пользовательный крупный рогатый скот</p>	
1.2. Nome ed indirizzo del destinatario/Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>					
1.3. Itinerario stradale allegato (s/n)/Rout plan is attached (y/n)/ <i>Маршрут следования прилагается (да/нет)</i>					
1.4. Numero di animali/Number of animals / <i>Количество животных:</i>				1.9. Paese di origine degli animali/Country of origin of the animals / <i>Страна происхождения животных:</i>	
1.5. Mezzo di trasporto/Means of transport / <i>Транспорт:</i> (numero di volo, vagone ferroviario, autocarro, nome della nave/ <i>flight-number, the railway carriage, truck, name of the ship / № рейса самолета, железнодорожного вагона, автомашины, название судна</i>)				1.10. Autorità competente nella UE/Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>	
1.6. Paese (i) di transito/Country (s) of transit / <i>Страна (ы) транзита:</i>				1.11. Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato/Organisation in the EU issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>	
				1.12. Punto di attraversamento della frontiera della Federazione Russa/Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i>	
2. Identificazione degli animali/Identification of animals / Идентификация животных:					
Numero/u mber / <i>Номер</i>	Sesso/Sex / <i>Пол</i>	Razza/Breed / <i>Порода</i>	Data di nascita/Date of birth / <i>Дата рождения</i>	Marca auricolare/Earmark / <i>Ушная метка</i>	
Nel caso in cui vengano spediti più di 5 animali, viene stilata una lista, firmata dal Veterinario ufficiale di Stato del paese esportatore e che va a costituire parte integrante del presente certificato /The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the Official/state veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / <i>При перевозке более 5 животных составляется описание животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.</i>					
3. Informazioni sanitarie/Health information / Информация о состоянии здоровья					

3.8. Gli animali destinati all'esportazione sono stati tenuti in quarantena per un periodo non inferiore a 21 giorni nel caso in cui il paese di origine non sia indenne da bluetongue, e per 30 giorni nel caso in cui venga effettuata la vaccinazione contro la bluetongue, sotto la supervisione del veterinario pubblico/ufficiale del paese esportatore e del rappresentante del Servizio Veterinario Ufficiale della Federazione Russa. Durante tale periodo gli animali sono risultati sani e non sono entrati in contatto con altri animali; sono stati sottoposti ad esame diagnostico in un laboratorio ufficiale mediante i metodi approvati nel paese esportatore, con esito negativo (indicare nome del laboratorio, data e metodo diagnostico) per le seguenti malattie: / The exported animals were kept for not less than 21 days and in case the country of origin is not free from bluetongue or the country is vaccinating against bluetongue then animals were kept for 30 days in quarantine under the supervision of the state/official Veterinarian of exporting country and of the representative of Government Veterinary Service of the Russian Federation. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the exporting country, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for: / Экспортируемые животные находились в карантине минимум 21 день. В случае если страна происхождения не свободна по блютангу или в стране осуществляется вакцинация против блютанга, животные находились в карантине не менее 30 дней под наблюдением официального/государственного ветеринарного врача страны-экспортера и представителя государственной ветеринарной службы Российской Федерации. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:²

- tuberculosi/ tuberculosis / туберкулез _____
- leucosi/ leukosis / лейкоз _____
- paratuberculosi/ paratuberculosis / паратуберкулез _____
- brucellosi/ brucellosis / бруцеллез _____
- bluetongue/ bluetongue – i bovini vaccinati contro la bluetongue una volta, il 28° giorno di quarantena, mediante PCR, i bovini non vaccinati contro la bluetongue due volte, il 7° ed il 28° giorno di quarantena, mediante PCR ed ELISA/ cattle vaccinated against bluetongue once on day 28 of quarantine – by PCR, cattle are not vaccinated against bluetongue – twice on days 7 and 28 of quarantine by PCR and ELISA. /скот, вакцинированный против блютанга, - один раз на 28 день карантина – методом ПЦР: скот, не вакцинированный против блютанга, - два раза на 7 и 28 день карантина методом ПЦР и ELISA.
- campilobacteriosi/ campilobacteriosis / кампилобактериоз _____
- trichomoniasi/trichomonosis / трихомоноз _____
- diarreia virale bovina ai sensi del punto 4 del certificato/bovine viral diarrhoea according to point 4 of the certificate/ вирусную диарею крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 4 этого сертификата _____
- rinotracheite infettiva dei bovini ai sensi del punto 5 del certificato/ infectious bovine rhinotracheitis according to point 5 of the certificate/ инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота в соответствии с пунктом 5 этого сертификата _____

Il test per campilobacteriosi e trichomoniasi è richiesto solo per i tori/ Campilobacteriosis and trichomonosis testing is only required for bulls / Тестирование на кампилобактериоз и трихомоноз требуется только для быков.

4. Gli animali destinati all'esportazione verso la Federazione Russa: / The animals, being exported into the Russian Federation, were / Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию:

- ^O [a] : sono stati vaccinati contro la diarreia virale bovina non prima di 6 mesi e non oltre un mese prima dell'esportazione/ Either [a] :vaccinated against bovine viral diarrhoea not earlier than 6 months and not later than one month prior to the export/ либо [a] вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 1 месяц экспорта;]
- ^{oppure} [a] : non sono stati vaccinati contro la diarreia virale bovina e sono stati sottoposti ad esame con esito sierologico negativo durante la quarantena] or [a] : not vaccinated against the bovine viral diarrhoea and tested with negative serological results during the quarantine]
- ^{или} [a] не вакцинированы против вирусной диареи крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом;]

5. Gli animali destinati all'esportazione verso la Federazione Russa: / The animals, being exported into the Russian Federation, were / Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию:

- ^O [a] : sono stati vaccinati contro la rinotracheite infettiva dei bovini non prima di 6 mesi e non oltre un mese prima dell'esportazione/ Either [a] :vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis not earlier than 6 months and not later than one month prior to the export/ либо [a] вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота не ранее чем за 6 месяцев и не позднее чем за 1 месяц до экспорта;]
- ^{oppure} [a] : non sono stati vaccinati contro la rinotracheite infettiva dei bovini e sono stati sottoposti ad esame con esito sierologico negativo durante la quarantena/ or [a] : not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested with negative serological results during the quarantine]
- ^{или} [a] не вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота и во время карантина были проведены серологические исследования с отрицательным результатом;]

6. Gli animali destinati all'esportazione verso la Federazione Russa sono stati vaccinati contro il virus respiratorio sinciziale non prima di 6 mesi e non oltre 2 settimane prima dell'esportazione/ The animals, being exported into the Russian Federation, were vaccinated against respiratory syncytial virus not earlier than 6 months and not later than 2 weeks prior to the export.

Животные, экспортируемые в Российскую Федерацию вакцинированы против респираторной вирусно-синтециальной болезни не ранее, чем за 6 месяцев и не позднее чем за две недели до отправки.

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

Formattato: Russo

² L'esame per le succitate malattie può non essere eseguito nel caso in cui il paese esportatore sia ufficialmente indenne da tali malattie ai sensi dei requisiti del Codice OIE. Il veterinario che rilascia i certificati deve apporre, accanto alla malattia, la seguente dicitura: "Il paese esportatore è ufficialmente indenne dalla malattia in questione e gli esami non sono stati quindi eseguiti", e vidimare con la propria firma e timbro/ The test for abovementioned diseases may not be carry out if the exporting country is officially free from those diseases according to the OIE Code requirements. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and prove it by the signature and the stamp / Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.

7. Prima della spedizione gli animali sono stati sottoposti a trattamenti veterinari (indicare metodo, data del trattamento e dose del prodotto biologico)/ Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment and dose of bioproduct): / *Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки и дозу биопрепарата):*
 - antielmintico/dehelmintization / *дегельминтизации*
 - trattamento contro la leptospirosi/ treatment against leptospirosis / *обработке против лептоспироза*

8. I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE /The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in EC / *Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми требованиями.*

Luogo Place	Data Date	Timbro ufficiale Official stamp:
<i>Место</i> -----	<i>Дата</i> -----	<i>Печать</i>
Firma del veterinario pubblico/ufficiale Signature of State / official veterinarian		
<i>Подпись государственного / официального ветеринарного врача</i>		
Nome e qualifica in stampatello Name and position in capital letters		
<i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i>		

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato/ Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка*